

INTRODUCCIÓN

1. Mi primer día en la universidad
 - 1.1. Presentarse
 - 1.2. ¿Por qué quieres estudiar en el extranjero?
 - 1.3. El calendario académico
 - 1.4. La facultad
 - 1.5. La carrera
 - 1.6. Las asignaturas
 - 1.7. El campus
2. Mi preparación
 - 2.1. Cómo tratar un malentendido
 - 2.2. Lenguas en España
 - 2.3. Frases para deshacer malentendidos
 - 2.4. Recomendaciones antes, durante y después de tu estancia
 - 2.5. Objetos de viaje

1. Mi primer día en la universidad

1.1 Presentarse

PREGUNTA	REPSUESTA
¿Cómo te llamas?	Me llamo Luis.
¿Cuántos años tienes?	Tengo 22 años.
¿De dónde eres?	Soy de Fráncfort, de Alemania.
¿Dónde vives?	Vivo en Madrid.
¿A qué te dedicas?	Soy estudiante/Trabajo de camarero.
¿Qué estudias?	Estudio Derecho.
¿Por qué aprendes español?	Porque tengo familia en Ecuador.
¿Para qué aprendes español?	Para poder hablar con mi familia en Ecuador.
¿Qué haces es tu tiempo libre?	Me gusta nadar y tocar el piano.

1.2 ¿Por qué quieres estudiar en el extranjero?

Por y **para** son dos preposiciones en español que tienen varias traducciones en alemán. Hay que aprender las funciones de cada preposición. En este caso, **para** se utiliza para expresar finalidad en el futuro y va delante de un infinitivo (*para mejorar mi CV*). **Por** o **porque** se utiliza para explicar los motivos actuales y causas. **Por** va delante de los sustantivos (*por diversión*) y **porque** introduce una frase (*porque tengo familia en Argentina*).

1.3 El calendario académico

CALENDARIO: En Alemania, el curso está dividido en semestres; el semestre de invierno y el semestre de verano. El semestre de invierno comienza el 1 de octubre y termina el 31 de marzo. El semestre de verano comienza el 1 de abril y termina el 30 de septiembre.

En España, el curso está dividido en cuatrimestres; el primer cuatrimestre y el segundo cuatrimestre. El curso comienza el 1 de septiembre y finaliza el 15 de julio. El primer cuatrimestre dura del 1 de septiembre al 30 de febrero. Y el segundo cuatrimestre dura del 1 de marzo al 15 de julio.

EXÁMENES: En Alemania, la época de exámenes y las vacaciones van juntas, desde que terminan las clases hasta que termina el semestre. Es decir, los estudiantes tienen entre un mes y medio y

RESUMEN

dos meses para hacer exámenes, presentar trabajos y tener vacaciones. En el semestre de invierno es en febrero y marzo; y en el semestre de verano es en agosto y septiembre.

En España, la época de exámenes está comprendida dentro del cuatrimestre. En el primer cuatrimestre los exámenes suelen tener lugar la segunda y tercera semana de enero, es decir, tras las vacaciones de Navidad. Y los exámenes del segundo cuatrimestre suelen ser a finales de mayo o principios de junio. Si los estudiantes no aprueban alguna asignatura durante el curso, tienen una segunda oportunidad para presentarse en julio.

VACACIONES: En Alemania hay vacaciones al final de cada semestre, en Navidad y en Pascua. Sin embargo, en las vacaciones de final de semestre hay exámenes y entrega de trabajos, aunque no hay clase. En España hay vacaciones en Navidad, en Semana Santa y en verano, durante los meses de julio y agosto. En España durante las vacaciones no hay clase, ni exámenes ni entrega de trabajos. Aparte de eso, naturalmente existen los días festivos.

1.4 La facultad

Dependiendo de cada país y cada universidad, las facultades pueden tener otro nombre o reagruparse de manera diferente. Este es un ejemplo sacado de la Universidad Complutense de Madrid.

- Bellas Artes> *Kunstwissenschaften*
- Ciencias Biológicas> *Biologie*
- Ciencias de la Documentación> *Dokumentationswissenschaften*
- Ciencias de la Información> *Informationswissenschaften*
- Ciencias Económicas y Empresariales> *Wirtschafts- und Betriebswissenschaften*
- Ciencias Físicas> *Physik*
- Ciencias Geológicas> *Geologie*
- Ciencias Matemáticas> *Mathematik*
- Ciencias Políticas y Sociología> *Politikwissenschaft und Soziologie*
- Ciencias Químicas> *Chemie*
- Comercio y Turismo> *Handel und Tourismus*
- Derecho> *Rechtswissenschaft*
- Educación> *Bildung*
- Enfermería, Fisioterapia y Podología> *Krankenpflege, Physiotherapie und Podologie*
- Estudios Estadísticos> *Statistische Studien*
- Farmacia> *Pharmazie*
- Filología> *Philologie*
- Filosofía> *Philosophie*
- Geografía e Historia> *Geographie und Geschichte*
- Informática> *Informatik*
- Medicina> *Medizin*
- Odontología> *Zahnmedizin*
- Óptica y Optometría> *Optik und Optometrie*
- Psicología> *Psychologie*
- Trabajo Social> *Sozialarbeit*
- Veterinaria> *Tiermedizin*

1.5 La carrera

Saber cómo se llama tu carrera en la universidad extranjero no es fácil. No es solo una traducción. A veces la tradición académica de cada país cambia y las carreras no son 100% similares. Es importante que busques cómo se llama tu carrera y qué asignaturas tiene.

1.6 Las asignaturas

- Asignatura básica o troncal: Se trata de una asignatura común dentro del plan de estudios para todas las universidades del país que imparten una titulación. Estas asignaturas las establece el Ministerio de Educación. Por ejemplo, todos los estudiantes de Derecho en España deben cursar la asignatura de Derecho romano.
- Asignatura obligatoria: Se trata de una asignatura que establece una universidad como obligatoria dentro de su plan de estudios para todos los estudiantes que cursen una carrera. Por ejemplo, la Universidad de Alcalá obliga a todos los estudiantes de Derecho a cursar Derecho del Trabajo y la Seguridad Social, pero otras universidades no.
- Asignatura optativa: Se trata de una asignatura que ofrece la universidad con carácter opcional a sus alumnos dentro de la carrera. Se concentran en los últimos años de cada carrera y están pensadas para especializarse. Por ejemplo, los estudiantes de Derecho pueden elegir asignaturas como Derecho y Religiones, Derecho Inmobiliario o Derechos Humanos.
- Asignatura transversal o de libre elección/de libre configuración: Se trata de una asignatura de cualquier carrera que se imparta en tu universidad. También puedes convalidar créditos ECTS con otras actividades académicas como seminarios, congresos, jornadas, prácticas, etc. Por ejemplo, puedes estar estudiando Derecho y cursar una asignatura de Psicología en tu universidad.

1.7 El campus

- Facultad / Escuela > *Fakultät/ Hochschule*
- Biblioteca > *Bibliothek*
- Paraninfo > *Hörsaal*
- Rectorado > *Rektorat*
- Secretaría de alumnos > *Studentensekretariat*
- Zona deportiva > *Sportbereich*
- Cafetería > *Café*
- Comedor/ Casino > *Mensa*
- Residencia de estudiantes > *Studentenwohnheim*
- Aparcamiento/ Parqueadero > *Parkplätze*
- Reprografía > *Copyshop*
- Servicios médicos > *Medizinischer Dienst*
- Cajero > *Geldautomat*
- Mi preparación

2. Mi preparación

2.1 Cómo tratar un malentendido

Cuando nos enfrentamos a una nueva cultura, la solemos valorar positiva o negativamente. El comportamiento cultural no es ni bueno ni malo, es simplemente algo aprendido. Cuando conocemos una nueva cultura debemos seguir los siguientes pasos:

1. Conocer mi propia cultura
“En Alemania el profesor habla de usted (siezzen) con los estudiantes”.
2. Observar la nueva cultura
“En México el profesor tutea a los estudiantes”.
3. Comparar mi cultura y la nueva
“En Alemania el profesor habla de usted con los estudiantes, mientras que en México es más común tutear”.
4. Integrarse en la nueva cultura
“Dejo que el profesor me tutee en México”.
5. Reflexionar
“No es que en México sean maleducados, sino que la distancia social es un rasgo de frialdad. Para integrar a una persona, ellos acortan la distancia ofreciendo el tuteo”.

2.2 Lenguas en España e Hispanoamérica

En España existen 5 lenguas cooficiales. El español (o castellano) se habla en todo el país. El catalán (*catalá*) tiene 9.000.000 de hablantes y se habla en Cataluña, Comunidad Valenciana e Islas Baleares. El gallego (*galego*) tiene 3.221.000 de hablantes y se habla en Galicia. El vasco (*euskera*) tiene 750.000 hablantes y se habla en el País Vasco. El aranés tiene 5.000 hablantes y se habla en Lérida (Cataluña). Tanto el castellano, el catalán, el gallego y el aranés son lenguas romance, es decir, vienen del latín. Son lenguas afines. El vasco, sin embargo, es de origen desconocido, y tanto su gramática como su vocabulario son muy diferentes.

En todas las universidades de España se imparten clases en español, pero, dependiendo de la región, en algunas universidades se imparten también clases en catalán, gallego y vasco. Es importante que conozcas en qué lengua se imparten las asignaturas que elijas.

Aparte del español, el inglés, el portugués y el francés, existen un centenar de lenguas indígenas en el continente americano. Son las lenguas nativas de los pueblos indígenas y anteriores a la colonización europea. Las lenguas indígenas más habladas en Hispanoamérica actualmente son el quechua, el guaraní, el náhuatl y el aymara

2.3 Frases para deshacer malentendidos

No creas que todos los españoles son (*indicativo*) poco serios, **lo que pasa es que** consideran más cercano hablar de asuntos personales.

No vayas a pensar que todos los colombianos son (*indicativo*) impuntuales, **es que** en la vida privada es común llegar tarde.

No es que los mexicanos sean (*subjuntivo*) muy románticos, **sino que** la cercanía corporal es sinónimo de acercamiento e integración.

RESUMEN

2.4 Recomendaciones antes, durante y después de tu estancia

ANTES	DURANTE	DESPUÉS
Buscar un piso compartido o una habitación en una residencia de estudiantes.	Asistir a clase, hacer los trabajos y presentarse a los exámenes.	Solicitar el reconocimiento de asignaturas y créditos.
Hacer la maleta con la ropa adecuada.	Conocer gente del país y hablar mucho mucho español.	Mantener el contacto con los amigos extranjeros e incluso hacerles una visita.
Obtener toda la documentación necesaria: visado, pasaporte, tarjeta sanitaria, etc.	Participar en programas del International Office como excursiones o buddies.	Ayudar a futuros estudiantes de intercambio de tu universidad de origen.

2.5 Objetos de viaje

